

**Борисова Светлана Владимировна**

аспирант Лаборатории исследований  
языкового образования  
Научно-исследовательского института  
столичного образования  
Московского городского педагогического  
университета (НИИСО ГОУ ВПО МГПУ)  
учитель немецкого языка школы № 2012 г. Москвы  
тел.: (903) 256-12-16

## **ПАРАМЕТРЫ ТЕКСТОВОЙ ИНФОРМАЦИИ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ ЧТЕНИЮ**

---

---

**Аннотация:**

*В данной статье уточняется понятие «текстовая информация для обучения иноязычному чтению младших школьников». На основе рассмотренных характеристик и особенностей текстов выделяются параметры текстовой информации для обучения иноязычному чтению.*

**Ключевые слова:**

*текст, текстовая информация, параметры текстовой информации.*

---

---

**Borisova Svetlana Vladimirovna**

post-graduate student of Laboratory of researches of  
the language education,  
Scientific and research institute of capital education of  
Moscow City Pedagogical University  
(SRICE SEI HPE MCPU)  
teacher of the German language of  
school No. 2012, Moscow  
tel.: (903) 256-12-16

## **PARAMETERS OF TEXT INFORMATION FOR TRAINING TO READING IN THE FOREIGN LANGUAGE**

---

---

**The summary:**

*In given article the concept of “the text information for training to reading in the foreign language of pupil of elementary school” is specified. On the basis of the considered characteristics and the features of the texts the parameters of the text information for training to reading in the foreign language are allocated.*

**Keywords:**

*text, text information, parameters of text information.*

---

---

В современном информационном обществе предъявляются высокие требования к восприятию и переработке информации, в том числе и к младшим школьникам. В ФГОС начального общего образования отмечается, что у младшего школьника необходимо формировать «информационную грамотность», что входит в комплекс универсальных учебных действий. С другой стороны, современные дети предпочитают чтению другие источники информации – Интернет, телевидение, компьютерные игры, что негативно влияет на уровень владения этим умением как на родном, так и на иностранном языке.

Для решения данной проблемы мы вслед за многими учеными предлагаем «объединить усилия всех учебных предметов для решения общих задач обучения, приблизится к реализации «идеальных» целей образования» [1]. Другими словами, формирование умений чтения на иностранном языке может положительно отразиться на чтении на родном языке.

Традиционно, когда речь идет об обучении чтению, внимание обращается на отбор текстов, которые используются для определенных целей.

Учитывая специфику обучения иностранным языкам младших школьников, которая состоит в том, что они только приступают к чтению и учатся читать слова, словосочетания, фразы и предложения, то мы рассматриваем требования не к текстам, а к текстовой информации.

Традиционно под текстом понимают результат говорения или письма, продукт речевой деятельности; основная единица коммуникации, которой человек пользуется в процессе речевой деятельности [2, с. 334].

Под текстом И.Р. Гальперин понимает «произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединенных разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющей определенную направленность и прагматическую установку» [3, с. 18].

Для нас наибольший интерес представляет определение, где текст трактуется как «коммуникативно направленное вербальное произведение, обладающее структурно-смысловым единством, обусловленным его эмоциональной доминантой» [4].

В методике обучения иностранным языкам принято использовать термин «текстовый материал» [5]. В ряде исследований, посвященных обучению чтению, можно заметить тенденцию замены термина «текст» на «тексто-графический учебный материал», «тексто-графическую информацию». В методической литературе схожее значение имеет термин «учебный текст», который является результатом необходимой адаптации и служит целям и задачам обучения чтению.

В настоящее время не существует единого определения термина «информация». С точки зрения различных областей знания данное понятие описывается своим специфическим набором признаков. Под «информацией» обычно понимают сведения об окружающем мире. В методике обучения чтению под информацией понимают все знания и факты, материал мышления и речи [6].

Исходя из того, что, с одной стороны, современный младший школьник одновременно оперирует символами, знаками и образами, а с другой, опираясь на требования к формированию информационной грамотности младшего школьника [7], мы считаем, что в процессе обучения чтению младший школьник должен воспринимать визуально не только текстовую информацию, но и образную и символическую.

Мы предлагаем следующую формулировку понятия «текстовая информация для обучения чтению младших школьников»: *это структурно-смысловое единство знаков, образов и символов, предназначенное для передачи содержания с информативной и эмоционально-личностной доминантой.*

В качестве единицы текстовой информации мы рассматриваем единицу знаковой, символической и образной информации, причем знаковая информация выступает как основная, а символическая и образная, которые могут быть представлена в виде различных опор, – как вспомогательные. В качестве основных единиц знаковой информации мы будем рассматривать буквы, слова, словосочетания, фразы, предложения, синтагматические единства (минитексты) и тексты, которые выступают единицами обучения чтению.

Проанализировав научные работы, мы выявили физические, лингвистические, композиционно-структурные и содержательно-смысловые параметры текстов.

Физические характеристики текстов для младших школьников важны, так как хорошо оформленный, понятный, удачно графически спланированный учебный материал вызывает у учащегося определенные положительные эмоции, оказывает влияние на его общее состояние. Положительные эмоции повышают интерес к предмету.

При обучении иноязычному чтению младшего школьника необходимо учитывать, во-первых, что объем текста для учащихся 2-х классов к концу учебного года не должен превышать 5–6 предложений, то есть не более 70–80 слов. К концу 3-го класса учащиеся смогут читать тексты до 150 слов, и в конце 4-го класса до 200 слов. Во-вторых, текстовая информация и задания к ней должны располагаться на одном развороте. В-третьих, шрифт должен быть крупным и четким, самыми удобочитаемыми являются черный, синий, коричневый цвета, использование других цветов для текста возможно только для выделения отдельных слов. Также тексты для чтения должны иметь заголовки, очевидное деление на части, иллюстрации и другие виды наглядности.

Следующая группа представлена лингвистическими особенностями текстов. В этой группе мы рассматриваем особенности текстов, связанные с языковым выражением содержащейся в тексте информации, а именно используемый в тексте лексико-грамматический материал.

Важным фактором, влияющим на понимание текста, является количество незнакомых учащимся слов. Экспериментально доказано, что насыщение незнакомыми словами до 30 % дает понимание общей идеи, 10 % почти не влияют на понимание общего содержания. В связи с тем, что младший школьник еще не умеет игнорировать незнакомые слова в силу отсутствия большого опыта иноязычного чтения, то количество незнакомой лексики не должно превышать 10 %, на начальном этапе обучения чтению оно должно быть приближено к минимальным показателям (2 %) [8].

В связи с этим в методике обучения иностранным языкам рассмотрены такие типы текстов, как аутентичные и учебные, которые предусматривают адаптацию содержания и структуры текста с учетом языковой подготовки учащихся. Учебным текстом может быть «любой факт культуры иностранного языка, целесообразный для учебной коммуникации и имеющий знаковую функцию» [9, с. 76].

В своем диссертационном исследовании Г.И. Воронина определяет аутентичные тексты как тексты, заимствованные из повседневной коммуникативной практики общения носителей языка [10].

Наряду с применением оригинального текста при обучении чтению часто используется адаптация оригинальной литературы в учебных целях.

Практика показывает, что когда учащиеся только начинают знакомиться с лексикой и грамматикой изучаемого языка, не всякий аутентичный текст может быть эффективно использован в обучении. Использование неадаптированных аутентичных текстов в начальной школе при обучении иноязычному чтению имеет ряд недостатков: соответствующие возрасту и уровню развития аутентичные тексты недоступны в языковом отношении, в них часто содержится много незнакомых лексических единиц и грамматических конструкций, затрудняющих понимание. Таким обра-

зом, для обучения чтению в начальной школе на иностранном языке необходимо подвергать тексты серьезной адаптации, либо создавать учебные тексты на основе изученного материала.

Довольно подробно в научной литературе рассмотрены такие характеристики текстов, которые мы отнесли к композиционно-структурным параметрам текстов.

Текст, как правило, обладает единством темы и замысла, относительной законченностью, связностью, внутренней структурой — синтаксической (на уровне сложного синтаксического целого и предложения), композиционной и логической.

Основой текста является наличие в нем единой концепции, логико-смысловой и предикативной структуры, связанности и целостности [11].

В рамках теории речевых форм ученые, изучая композиционное членение текста, традиционно выделяют повествование, рассуждение и описание.

Среди жанров художественной литературы для младших школьников наибольший интерес представляют популярные и известные сказки, стихи, песни, рассказы из произведений детской литературы.

В учебном процессе детям следует предлагать тексты, «разнообразные в познавательном отношении и подлинно отражающие особенности быта, жизни, культуры страны изучаемого языка» [12, с. 82].

Для обучения чтению младших школьников особенно важны содержательно-смысловые особенности текстов.

Содержание текста должно соответствовать «картине мира» ребенка, его опыту, знаниям о положении вещей. Только в этом случае можно говорить о проникновении в смысл читаемого, то есть понимании, если происходит взаимодействие воспринимаемой информации со знаниями ребенка, «выход» на образ мира как обязательную основу. Важную роль в этом случае играет знание ситуации и контекста описываемых событий. Внешняя заданность ситуативных условий может как существенно упростить для младшего школьника процесс понимания, так и усложнить его в случае, если иные образы данной извне ситуации не согласуются с индивидуальными представлениями об аналогичной ситуации [13].

Большое значение для любого читающего имеет и эмоционально-оценочное отношение к содержанию текста. Текст для младшего школьника должен обладать высоким воспитательным и нравственным потенциалом, который должен быть выражен имплицитно на уровне глубинного смысла.

Для младшего школьника мотивация деятельности имеет первостепенное значение. Живой интерес к предмету текста – залог положительного результата чтения. Игнорирование интересов учеников в подборе учебного материала ведет к ослаблению мотивации к учению. Насытить познавательные потребности школьников могут тесты о быте, традициях, творчестве зарубежных сверстников. Организованный в соответствии с интересами учащихся материал для чтения делает его с самого начала увлекательным и приятным занятием.

Таким образом, для успешного формирования умений иноязычного чтения и компонентов информационной грамотности младшего школьника необходимо учитывать психофизиологические особенности младших школьников и психолингвистические особенности чтения как вида речевой деятельности. Текстовая информация для обучения иноязычному чтению младших школьников должна обладать определенными физическими, лингвистическими, структурно-композиционными и содержательно-смысловыми параметрами.

#### Ссылки:

1. Примерные программы по учебным предметам. Начальная школа. В 2 ч. М., 2010. Ч. 2.
2. Шукин А.Н. Лингводидактический энциклопедический словарь: более 2 000 единиц. М., 2008.
3. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., 1981.
4. Кинцель А.В. Психолингвистическое исследование эмоционально-смысловой доминанты как текстообразующего фактора. Барнаул, 2000.
5. Методика обучения иностранным языкам: традиция и современность / под ред. А.А. Миролюбова. Обнинск, 2010.
6. Рамзаева Т.Г., Львов М.Р. Методика обучения русскому языку в начальных классах: учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. № 2121 «Педагогика и методика нач. обучения». М., 1979.
7. Примерные программы по учебным предметам.

#### References (transliterated):

1. Primernye programmy po uchebnym predmetam. Nachal'naya shkola. In 2 part. M., 2010. Pt. 2.
2. Shchukin A.N. Lingvodidakticheskiy entsiklopedicheskiy slovar': bolee 2 000 edinits. M., 2008.
3. Gal'perin I.R. Tekst kak ob'ekt lingvisticheskogo issledovaniya. M., 1981.
4. Kintsel' A.V. Psikholingvisticheskoe issledovanie emotsional'no-smyslovoy dominanty kak teksto-obrazuyushchego faktora. Barnaul, 2000.
5. Metodika obucheniya inostrannym yazykam: traditsiya i sovremennost' / ed. by A.A. Mirolyubov. Obninsk, 2010.
6. Ramzaeva T.G., L'vov M.R. Metodika obucheniya russkomu yazyku v nachal'nykh klassakh: ucheb. posobie dlya studentov ped. in-tov po spets. No. 2121 «Pedagogika i metodika nach. obucheniya». M., 1979.
7. Primernye programmy po uchebnym predmetam.

8. Рогова Г.В. Методика обучения английскому языку. 1–4 классы: пособие для учителей и студентов пед. вузов / Г.В. Рогова, И.Н. Верещагина, Н.В. Языкова. М., 2008.
9. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М., 2009.
10. Воронина Г.И. Методика обучения чтению аутентичных текстов молодежных средств массовой информации учащихся завершающей ступени общего среднего образования с углубленным изучением иностранного языка: на материале нем. яз.: дисс. ... канд. пед. наук. М., 1994.
11. Воропаева Н.Ф. Проблемы отбора и организации учебного материала для обучения чтению на иностранном языке в неязыковых вузах. Хабаровск, 1978.
12. Никитенко З.Н. Теория и практика обучения иностранным языкам в начальной школе: учебное пособие для студентов педагогических вузов и колледжей. Смоленск, 2007.
13. Залевская А.А. Текст и его понимание: монография. Тверь, 2001.
8. Rogova G.V. Metodika obucheniya angliyskomu yazyku. 1–4 klassy: posobie dlya uchiteley i studentov ped. vuzov / G.V. Rogova, I.N. Vereshchagina, N.V. Yazykova. M., 2008.
9. Azimov E.G., Shchukin A.N. Noviy slovar' metodicheskikh terminov i ponyatiy (teoriya i praktika obucheniya yazykam). M., 2009.
10. Voronina G.I. Metodika obucheniya chteniyu autentichnykh tekstov molodezhnykh sredstv massovoy informatsii uchashchikhsya zavershayushchey stupeni obshchego srednego obrazovaniya s uglublennym izucheniem inostrannogo yazyka: na materiale nem. yaz.: diss. ... kand. ped. nauk. M., 1994.
11. Voropaeva N.F. Problemy otbora i organizatsii uchebnogo materiala dlya obucheniya chteniyu na inostrannom yazyke v neyazykovykh vuzakh. Khabarovsk, 1978.
12. Nikitenko Z.N. Teoriya i praktika obucheniya inostrannym yazykam v nachal'noy shkole: uchebnoe posobie dlya studentov pedagogicheskikh vuzov i kolledzhey. Smolensk, 2007.
13. Zalevskaya A.A. Tekst i ego ponimanie: monograph. Tver', 2001.